

El origen de la lengua española

Dialecto, lengua, lengua oficial

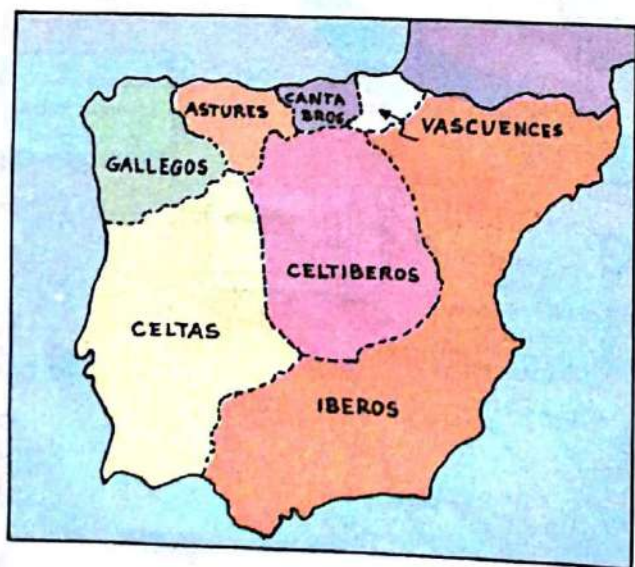
Se cree que en el mundo se hablan de 2500 a 2800 idiomas, pero realmente activas y bien estructuradas como lenguas, sólo se consideran cincuenta en la actualidad.

Llamamos lengua a un sistema de signos que es utilizado por una comunidad de personas y que cuenta con una escritura y una tradición literaria.

Las lenguas se agrupan por familias, es decir, grupos de lenguas de un mismo origen histórico. Así, las lenguas de Europa y algunas lenguas de la India, Paquistán y Persia, vienen de la familia indoeuropea. A esta familia pertenece el latín, que era hablado en la región del Lacio cuya capital era Roma. Con el surgimiento del imperio romano el latín se extendió por varios territorios y evolucionó en diferente forma en cada uno de ellos, dando lugar así a una importante rama de la familia indoeuropea conocida con el nombre de lenguas románicas, romances o neolatinas: español, francés, italiano, rumano, portugués, catalán, gallego, provenzal.

A la familia indoeuropea pertenecen otras ramas lingüísticas:

- **Lenguas germánicas:** inglés, alemán, holandés, sueco, danés, noruego...
- **Lenguas eslavas:** ruso, polaco, checo, búlgaro, entre otras.
- **Lenguas célticas:** galés, bretón, irlandés, entre otras. celtas



Se llama dialecto a cada variedad regional que procede de una lengua. Así, el castellano es dialecto del latín, pero con la particularidad de que ha llegado además a constituirse en lengua, debido a su estructura, la cantidad de hablantes, su literatura y cultura propias.

En cambio hay dialectos que no han logrado evolucionar hasta convertirse en lenguas.

Inicialmente el castellano se habló sólo en Castilla, región de Cantabria, pero se extendió por España y tomó el nombre de español.

El español es la lengua oficial de España y varios países más, es decir, en esta lengua se promulgan las leyes, se redactan los documentos públicos y se realizan la gran mayoría de comunicaciones lingüísticas de los ciudadanos, así algunos hayan nacido en regiones donde se hablen además otras lenguas o dialectos.

Hay países que poseen dos o más lenguas oficiales; por ejemplo en Paraguay: español y guaraní; en Suiza: alemán, francés, italiano, romanche.

Lenguas prerrománicas

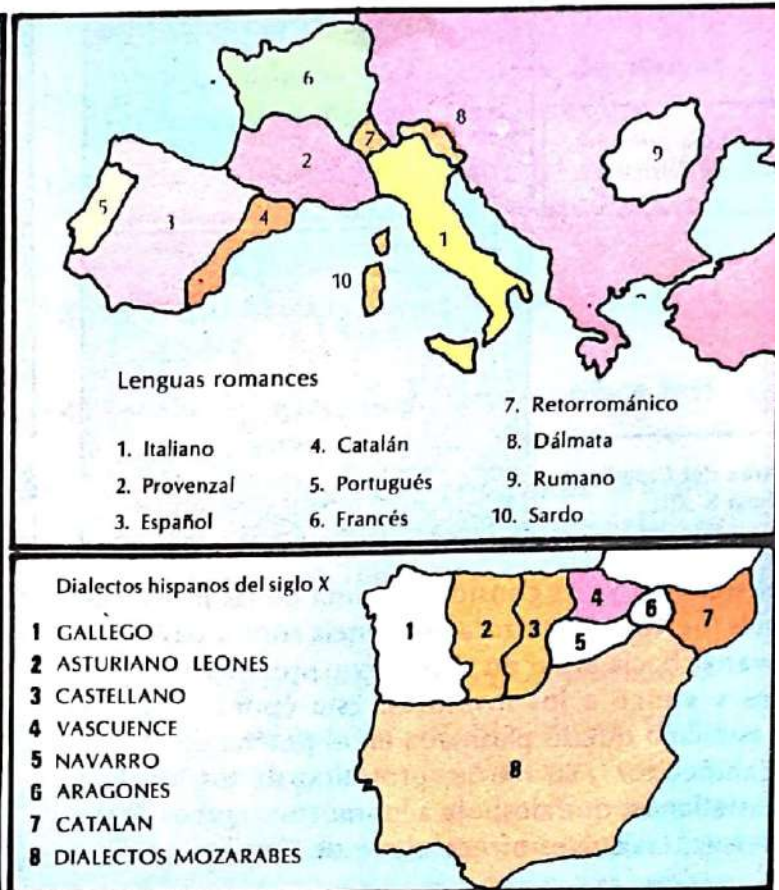
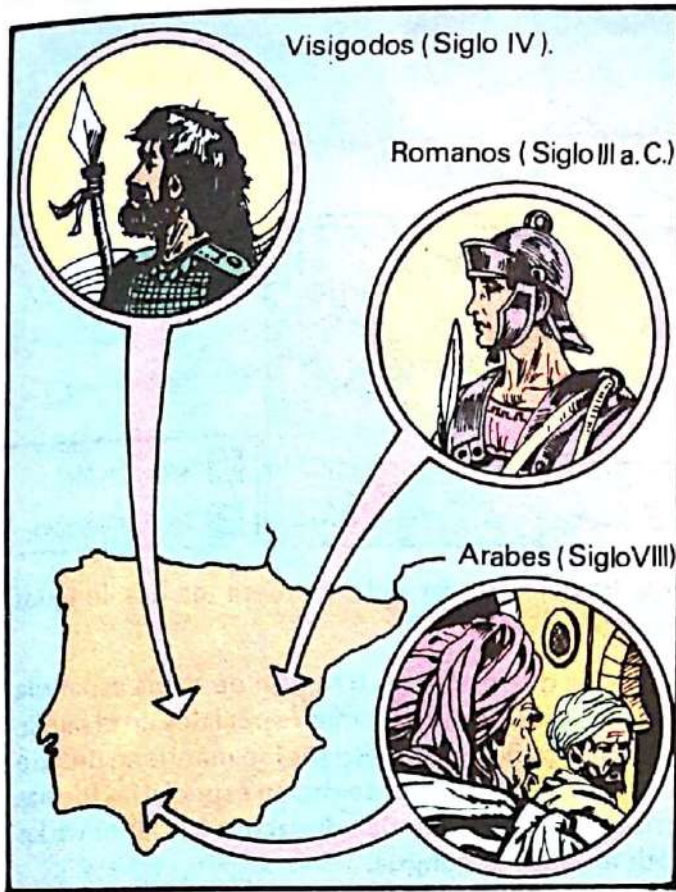
Los primeros pueblos que habitaron la Península Ibérica fueron los vascos, los íberos y los celtas. Estas tribus tenían independencia política y lingüística. El nombre de íberos provendría de la denominación del vasco Ibar.

Se cree que la lengua primitiva de España fue el euskera o éuscaro, que se conserva actualmente, hablado por los vascuences, luego el celta y el íbero que al unirse originaron el celtíbero.

Más tarde la península fue invadida por fenicios y cartagineses. Se cree que Hispania es un nombre de origen púnico (cartaginés) que significa "tierra de conejos". En el siglo V a. de C., llegaron los griegos que aportaron gran cantidad de vocabulario a nuestra lengua.

Pero es en el siglo III a. de C. cuando se produce la invasión romana que marcaría para siempre la cultura y la lengua de la península.

Invasiones a la Península Ibérica y sus consecuencias lingüísticas



El poderío del imperio romano se hizo sentir en diferentes partes de Europa y Africa junto con su gobierno y poderosa cultura trajeron su lengua: el latín.

España fue invadida por los romanos en el año 218 a. C. y los primitivos españoles tuvieron que transformar sus idiomas a las exigencias de la lengua invasora. El latín usado por los soldados romanos era el latín vulgar; no quiere esto indicar vulgaridad o grosería, era la forma del latín popular propio de los artesanos, comerciantes, magistrados, soldados...

Se diferenciaba del latín clásico o literario usado por los filósofos y literatos como Horacio, Virgilio y Cicerón y que prácticamente no se hablaba, sino que se escribía. Por lo tanto, nuestra lengua se deriva del latín vulgar.

Lenguas romances

Cada uno de los pueblos conquistados por Roma fue transformando el latín con sus propias contribuciones lingüísticas, dando origen a dialectos que no eran propiamente el latín y que además fueron la base para diversas lenguas futuras.

El imperio romano se va desmoronando con la invasión de las tribus bárbaras del norte de Europa (suevos, vándalos y alanos), los visigodos que se aliaron más tarde con el asiático Atila. Se rompe entonces la

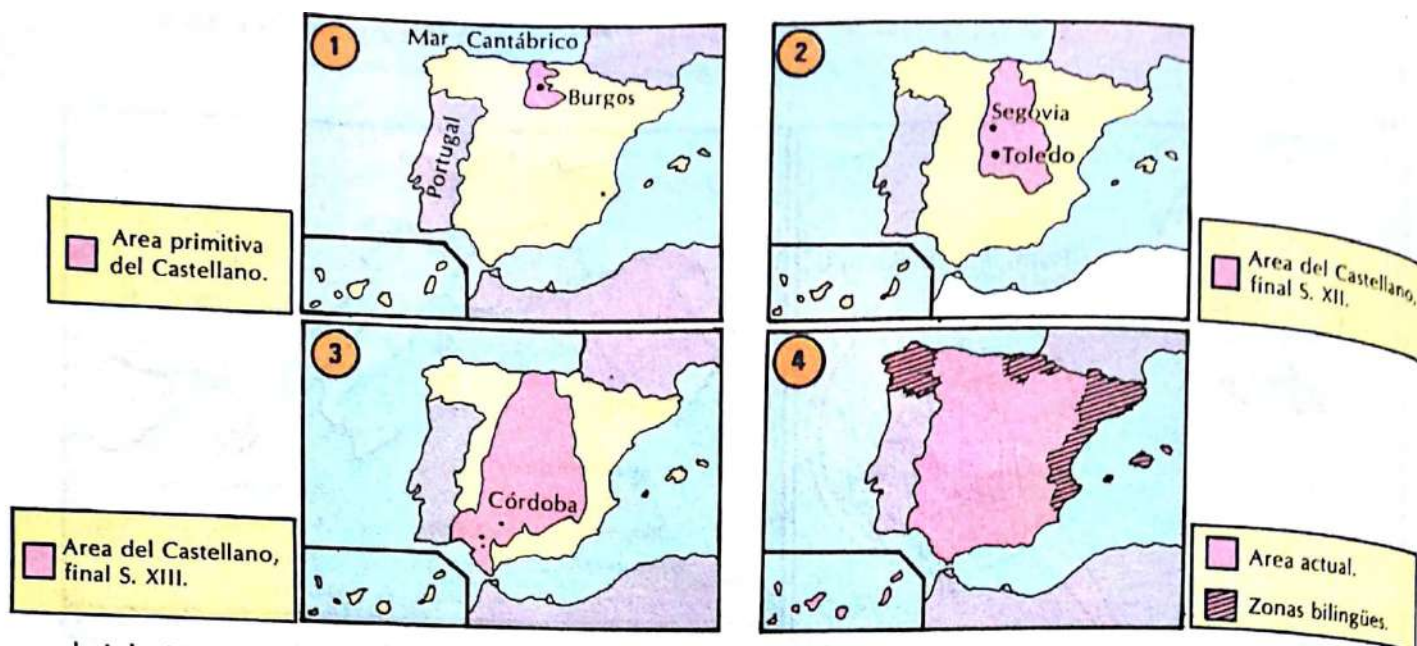
unidad política y lingüística; la barbarie e incultura dominan los territorios en el siglo IV. La débil cultura de los bárbaros es absorbida por los pueblos conquistados.

Las provincias se aíslan debido a que los caminos construidos por los romanos son abandonados y como consecuencia cada dialecto evoluciona de diferente forma, dando origen a las lenguas romances o neolatinas, formándose así una fuerte rama lingüística nacida de la familia indoeuropea.

En el siglo VIII, España sufre la invasión de los árabes, quienes traen su lengua árabe, su religión musulmana o mahometana y su cultura en general. España se divide políticamente en dos: al sur, la parte dominada por los árabes con un dialecto mozárabe (parecido al árabe), es decir, una lengua romance mezclada con árabe; al norte, la España cristiana que conserva los diferentes dialectos romances en evolución.

Consolidación y expansión del español

La región de Castilla, así llamada por tener muchos castillos fortificados, fue tomando mucha importancia por sus avances en la guerra y en la lingüística. En



el siglo XII ya es considerada una de las provincias más fuertes; organiza la resistencia contra los árabes, avanza hacia el sur en alianza con provincias limítrofes y vence a los invasores. Esta época de gloria castellana quedó plasmada en el poema de "El Cid Campeador", su héroe, prototipo de los hidalgos castellanos, que despoja a los moros o árabes de sus tierras, las cuales ofrece al rey de Castilla.

Con su poderío y a través de alianzas, Castilla absorbe más territorios y asimila otros dialectos como el leonés y el navarro-aragonés. En 1479, con el matrimonio entre Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, se fortalece el poderío de Castilla.

Pero es en 1492, cuando suceden dos hechos importantes: la caída de Granada que aún estaba en manos de los moros, y el descubrimiento de América. En este mismo año Antonio de Nebrija publica la primera Gramática Castellana.

Durante los siglos XVI y XVII, España colonizó a América e impuso su lengua en los territorios que iba dominando.

Hoy nuestra lengua es hablada aproximadamente por 300 millones de personas; es la quinta lengua más

hablada del mundo y la primera de las lenguas romances.

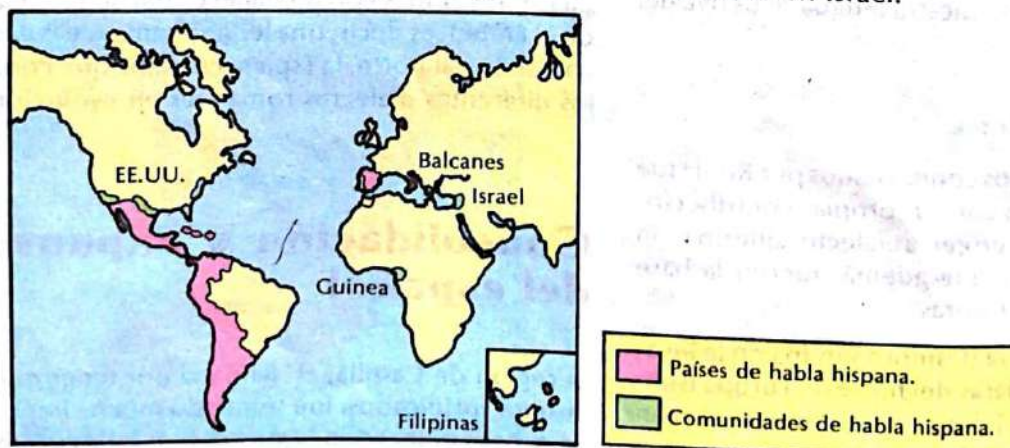
A pesar de que cada país o región de habla española posee sus modismos o formas especiales en el habla, la unidad lingüística del español se mantiene debido a los medios de comunicación, en especial las formas escritas, las mejoras en la educación y la labor de las Academias de la Lengua.

En el artículo tercero de la Constitución española, el castellano es considerado como lengua oficial, sin desconocer otras lenguas regionales: gallego y catalán (romances) y el euskera o vasco (primitivo).

En Colombia, el español es la lengua oficial.

En el mundo se habla español en:

- Diecinueve países hispanoamericanos.
- En Guinea ecuatorial.
- En parte de Filipinas.
- En las comunidades hispanas de los Estados Unidos.
- En los núcleos de judíos sefarditas (procedentes de España) que viven en los países balcánicos, especialmente en Israel.



TALLER INDIVIDUAL

Nota: este taller debe realizarse por partes, a medida que se va desarrollando el tema anteriormente expuesto.

1. Recuerda y escribe el concepto de lenguaje.
2. ¿Qué diferencia y qué relación hay entre lenguaje y lengua?
3. ¿Qué es un dialecto? Establece una comparación entre lengua y dialecto.
4. ¿Por qué se considera que una lengua es la oficial de un país?
5. a. ¿Qué nombre reciben las lenguas derivadas del latín?
b. Señala la familia lingüística a la cual pertenecen.

6. Para tu información:

Algunas otras familias lingüísticas fuera de Europa son:

Familia semítica → árabe, hebreo, etiope.

Familia chino-tibetana → chino, tibetano, birmano...

Familias amerindias o indoamericanas → quechua, aimará, guaraní, araucano.

• ¿Cuáles de estas familias habrán tenido influjo en nuestra lengua y por qué?

7. Observa este cuadro:

Español	Portugués	Francés	Italiano	Inglés
hombre	homen	homme	uomo	man
amor	amor	amour	amore	love
amiga	amiga	amie	amica	friend

• ¿Por qué se parecen bastante las palabras de las cuatro primeras lenguas y en cambio son diferentes las palabras del inglés?

8. Nombra otras tres lenguas romances.
9. ¿Cuáles fueron las lenguas primitivas de España?

10. Haz un cuadro sinóptico con las principales invasiones a la península y el siglo correspondiente.
11. ¿Cuáles fueron las culturas de mayor influencia en España y por qué?
12. Señala tres acontecimientos que contribuyeron a fortalecer el castellano en 1492.
13. ¿Por qué el castellano tomó el nombre de español?
14. Escribe el nombre de cinco países latinoamericanos de habla hispana.
15. Explica por qué en la actualidad el español no corre peligro de evolucionar hasta formar nuevas lenguas.

• Aporte de otras lenguas al castellano

En una lengua ya establecida se filtran palabras y expresiones de otras lenguas, ya sea por causa de las invasiones, guerras, poderío económico, vecindad... Este conjunto de filtraciones o aportes se conoce con el nombre de sustrato lingüístico.

16. El castellano nació en una zona próxima al país vasco, por lo cual recibió la influencia del **euskera** (lengua no románica). En el español hay algunos vasquismos, por ejemplo: *boína, farra, cencerro, ganzúa, zurrrón, izquierdo*, además el sonido de *rr*.

• Explica el significado de estos vasquismos.

17. El **gallego**, lengua románica del noroeste de España dio origen al portugués, de estas lenguas tenemos: *almeja, barullo, cambalache, mejillón, salpullido*.

• Busca el significado de las anteriores palabras en el diccionario.

18. Del **catalán**, lengua románica del noreste de España, tomamos palabras como: *anís, bandolero, bergantín, banderola, butifarra, capicúa, cordel, entremés, imprenta, forastero, grúa, manjar, palmera*.

• Consulta el significado de las palabras desconocidas y construye una oración con cada una de ellas.

19. Como lo puedes observar en la gráfica, las palabras latinas, al igual que las estructuras sintácticas y morfológicas son la base de nuestra lengua.



Con la dominación romana, la lengua latina se convirtió en superestrato tanto en

España, como en los demás países dominados.

Superestrato es la lengua que se impone sobre otra por alguna razón, o causa política: dominio, invasión; influencia religiosa o de otro tipo.

Algunas palabras tomadas del **latín**: letra, lengua, libro, palabra, mesa, puerta, tierra, cielo, padre, madre, cabeza, cuerpo, pie, joven, viejo, antiguo, suave, dulce, bueno, amar, leer, andar.

- Explica con tus palabras las diferencias entre sustrato lingüístico y superestrato lingüístico.

20. Transformaciones del latín al castellano.

En este cuadro podrás observar la forma como se realizan las transformaciones del latín al castellano:

ABREVIACION	• Supresión de letras sencillas.	<ul style="list-style-type: none"> • Aféresis: scientia → ciencia • Síncopa: computare → contar • Apócope: clamare → clamar
	• Supresión de letras dobles.	summus → sumo
SUAVIZACION	• Prótesis.	<ul style="list-style-type: none"> • SC: scriptura → escritura • SP: specie → especie • ST: studio → estudio
	• Transformación de consonantes.	<ul style="list-style-type: none"> • P>B: sapor → sabor • T>D: pater → padre • C>G: formica → hormiga • F>H: filum → hilo • X>J, Z: exemplum → ejemplo lux → luz
	• Transformación de grupos consonánticos y mixtos.	<ul style="list-style-type: none"> • CT>CH: nocte → noche • CL> LL: clavis → llave • FL>LL: flama → llama • PL>LL: pluvia → lluvia • Li>J: filius → hijo
	• Transformación de vocales.	<ul style="list-style-type: none"> • U>O: manus → mano • E>I: vivere → vivir
	• Diptongaciones.	<ul style="list-style-type: none"> • U>UE: bonus → bueno • E>IE: cervus → ciervo

- Te presentamos unas palabras en latín; descubre a cuál palabra castellana dieron origen y el cambio que sufrió cada una:

1. certus 2. lacte 3. scientia 4. studio 5. bene 6. lègere 7. diábolo
8. porta 9. amāre 10. facere 11. folia 12. octo

21. La cultura griega tuvo enorme influjo sobre la romana, razón por la cual a través del latín nos llegaron *palabras griegas* o *helenismos*: *fantasía, poesía, música, tragedia, coro, sinfonía, ritmo, matemáticas, escuela, atleta, ángel, apóstol*. En su gran mayoría palabras referentes a las artes y las ciencias.

En la actualidad las palabras griegas han servido para dar nombre a nuevos hallazgos de la ciencia y de la técnica: cinematógrafo, teléfono, economía...

- **Copia y completa el siguiente cuadro:**

Significado	Palabra de origen griego
agua	hydor = hidrografía,...
vida	bios =
corazón	cardia =
tierra	gea =

Coloca estas palabras en la casilla correspondiente: geografía, microbio, cardiólogo, geología, biología, hidráulica, biografía, cardiopatía, deshidratar, geostacionario, taquicardia.

22. Después del latín, el árabe es el idioma que más aportes dio al castellano, cuatro mil palabras aproximadamente. Clasifica las siguientes palabras árabes, según se señala en el cuadro: *almohada, taza, azúcar, acequia, noria, alfombra, adoquín, atalaya, alquitrán, albornoz, zanahoria, algodón, azahar, alférez, adalid, azafrán, tambor, albañil, alcantarilla, tarifa, alféizar, alcalde, alcancia, almacén, aduana, alberca, arroba, quilate, alquiler, jaquica, alcohol, tahur, alacrán, albahaca, jabalí*.

Guerra	Construcción	Comercio
tambor		
Agricultura y fauna		Vestido y hogar
zanahoria		

Además, el árabe influyó en la fonética al cambiar la *s* inicial por *j*: *sérica* = *jerga*; en la morfología introdujo el artículo *al* que luego se convirtió en prefijo: *alcázar*; y el sufijo *í*: *carmesí, maradeví*.

23. El descubrimiento y la colonización del nuevo mundo aportó al español numerosos términos referentes a la flora, la fauna, utensilios y costumbres de América: *sabana, cacique, huracán, maíz, colibrí, guacamayo, tomate, chocolate, cóndor, cacao, jicara, vicuña, alpaca, petaca, papa, mate, yuca*, entre muchos otros.

- **Busca otros ejemplos de americanismos, propios de tu región.**

24. En este cuadro te presentamos aportes de otras lenguas:

Francés	mensaje, homenaje, mesón, manjar, vinagre, interesante, coqueta, pantalón, pana, maquillaje, doblaje, paje, jardín, hotel...
Inglés	fútbol, tenis, boxeo, golf, club, coctel, líder, póquer, suéter, bistec, camping, cheque, jet, jazz...
Italiano	corsario, avería, bonanza, piloto, campeón, escolta, fachada, novela, soneto, andante, charlatán, batuta, partitura, chusma, gaceta, escopeta...
Lenguas germánicas	guerra, yelmo, dardo, estribo, guardia, espía, sala, aspa, rueca, feudo, bando, brindis, bigote, trincar, escaparate, rifa, vals, estuche, mareo, cuarzo, zing, zanco...

- Las palabras tomadas del griego se llaman **helenismos**. ¿Qué nombre recibirán las palabras de los grupos del cuadro anterior?

Opinión personal.

25. ¿Hay lenguas puras, es decir, que no tengan influencia de otras lenguas?
26. ¿Cuáles crees tú que son las diez palabras más hermosas de nuestro idioma?

LITERATURA

Lírica popular en el medioevo

Razón de amor

Cancioncilla

Blanca era e bermeja,
cabelos cortos sobr'ell oreja,
frente blanca e loçana,
cara fresca como maçana;
nariz igual e dreita,
nunca viestes tan bien feita,
ojos negros e ridientes,
boca a razón e blancos dientes;
labros vermellos, non muy delgados,
por verdat, bien mesurados;
por la cintura delgada,
bien estant e mesurada...

FRAGMENTO



Tres morillas

Glosa zejelesca

Tres morillas me anamoran
en Jaén:
Axa, Fátima y Marién.
Tres morillas tan garridas
iban a coger olivas;
y hallábanlas cogidas
en Jaén:
Axa, Fátima y Marién.
Tres morillas tan lozanas
iban a coger manzanas
a Jaén:
Axa, Fátima y Marién.

parece que la lírica se desarrolló algunos años más tarde que la épica, pero sólo se tiene noticia de escasas composiciones líricas a partir del siglo XIII.

Era propia de las cortes, compuesta y presentada por los trovadores.

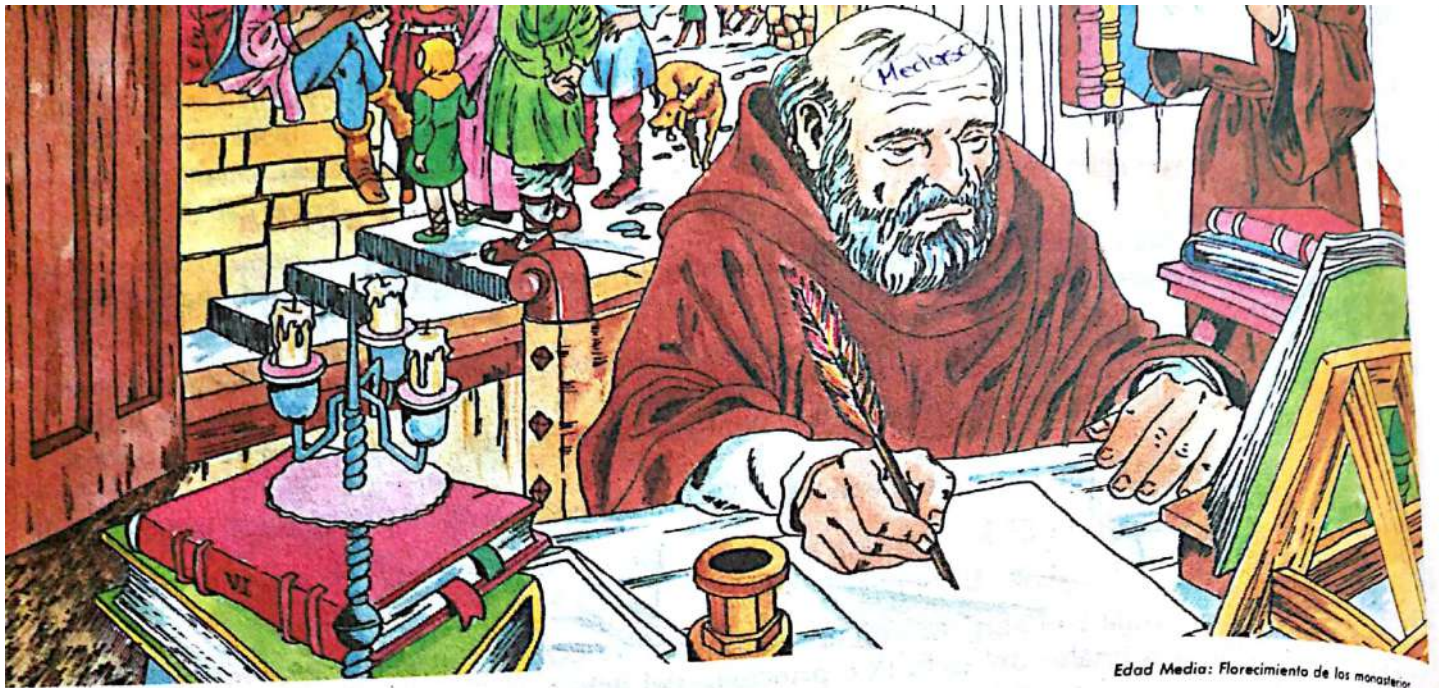
La lírica popular de España y Portugal fue la más desarrollada y próspera del medioevo occidental.

Pero estas primeras composiciones líricas españolas no fueron escritas en castellano sino en lengua pro-

venzal, catalana, gallego-portuguesa y mozárabe. Los primeros juglares líricos que obtuvieron éxito decisivo en España fueron de origen provenzal. Ellos trajeron un tipo de poesía refinada y artificiosa propio de las cortes de Francia, pero debido a su complicada poesía pronto fueron sustituidos en Castilla por los juglares de Galicia.

Composiciones líricas medievales de España

Moaxaja	<p>Composiciones escritas en árabe clásico o hebreo, de carácter amoroso y panegírico. La moaxaja tiene origen culto.</p> <p>Al final de la moaxaja había unos versos escritos en lengua romance o lengua vulgar conocidos con el nombre de jarcha. Generalmente la jarcha existía antes de la moaxaja y era su base y fundamento, hasta el punto de condicionar la forma métrica de la moaxaja.</p>
Zéjel	<p>Es otro tipo de poesía árabe de carácter popular, más narrativo y satírico que la moaxaja. Está escrito en árabe vulgar y admite palabras romances en sus versos, pero no tiene jarcha. Comienza con un estribillo.</p> <p>La moaxaja y el zéjel fueron inventados por Muccadam Ibn Muafa, poeta cordobés de Cabra, a finales del siglo IX o principios del siglo X.</p>
Jarchas	<p>Son los últimos versos o la estrofa final de la moaxaja, escritos en lengua romance (mozárabe).</p> <p>Es una poesía arcaica de origen popular y folclórico, seleccionada de la tradición oral por poetas cultos árabes y son las poesías más antiguas de toda Europa, escritas en lengua romance.</p> <p>Proviene de la región de Andalucía, dominada por los árabes durante casi ocho siglos. Hasta ahora se han descubierto aproximadamente sesenta jarchas dentro de moaxajas árabes y hebreas.</p>
Lírica Gallego-Portuguesa	<p>Se expresa a través de las cantigas, poemas líricos de diversos temas. La poesía provenzal influyó en la creación de una escuela lírica en Galicia, por causa de las peregrinaciones que los franceses realizaban a la tumba del apóstol Santiago, patrón de España.</p> <p>En la poesía galaico-portuguesa hay una tendencia cortesana de influencia francesa y otra popular de espíritu gallego. Estas composiciones líricas se encuentran recopiladas en gran cantidad en cancioneros. Según los temas, los poemas de los cancioneros se clasificaban en: cantigas de amor, cantigas de amigo, que eran poemas femeninos, y cantigas de escarnio y maldecir, dedicadas a personajes determinados.</p>
Lírica Castellana	<p>Se desarrolla paralelamente a la lírica gallego-portuguesa y su composición lírica característica es el villancico. Este no tiene una forma fija pues se abrevia o extiende según el deseo del cantante. Se llamó villancico también a la colección de cancioncillas breves, la glosa y el comentario de las canciones (siglos XV y XVI).</p> <p>Otro tipo de villancico era el canto coral litúrgico propio de la Navidad y Epifanía, que aún se conserva.</p>



Edad Media: Florecimiento de los monasterios

Lírica medieval erudita

Mester de clerecía

Al comienzo del siglo XIII, algunos años más tarde que el mester de juglaría surge otro tipo de literatura, el mester de clerecía: menester, oficio u ocupación de clérigos o personas instruidas, cuyas obras fueron escritas durante los siglos XIII y XIV.

Esta literatura tiene sus raíces en la literatura latina culta y se escribe en los monasterios y en las nascentes universidades, donde empiezan a destacarse autores individuales.

Las obras del mester de clerecía eran poemas narrativos, escritos en lengua vulgar (romance), seguramente para ser leídos ante un auditorio con cierta preparación pero que no conoce el latín. El lenguaje que usan los clérigos es más cuidado y rico que el de la poesía épica de los juglares, además introducen nuevas palabras de origen latino conocidas como neologismos.

Sin embargo, se encuentran también expresiones muy populares, usadas tal vez con el fin de llegar más fácilmente al pueblo.

Según sus temas, los poemas de clerecía se pueden clasificar así:

- a. **Religiosos:** milagros, leyendas, dogmas y misterios.
- b. **Históricos:** con temas nacionales.

- c. **Novelescos o pseudohistóricos.**
- d. **Doctrinales:** sermones y sátiras.
- e. **Coránicos:** basados en el Corán, libro sagrado musulmán.

Por sus temas se deduce que la finalidad de estas obras era didáctica, es decir, educar al auditorio a través del entretenimiento.

Su nombre, mester de clerecía, es tomado de la segunda estrofa del "Libro de Alexandre", en la cual su autor, hasta ahora desconocido, expone las características de este estilo:

*Mester trago feroso, non es de joglaría
mester es sen pecado, ca es de clerecía;
fablar curso rimado por la cuaderna vía
a sillavas cuntadas, ca es grant maestría.*

La métrica usada por los clérigos, llamada cuaderna vía, de origen francés, consistía en una estrofa de cuatro versos alejandrinos, o de catorce sílabas, con una sola rima consonante.

Así, durante este período, conviven dos tipos de poesía diferentes, pero con algunos rasgos en común.

Del mester de clerecía del siglo XIII se conservan tres extensos poemas; anónimos: el libro de Apolonio, el libro de Alexandre y el poema de Fernán González. Además encontramos la obra del poeta Gonzalo de Berceo.

Gonzalo de Berceo
¿1195-1264?

Es el primer autor español de nombre conocido. Nació en Berceo, un pequeño pueblo de La Rioja. Se educó en el monasterio de San Millán de La Cogolla, en donde se desempeñó como clérigo secular, junto con su hermano Juan.

Obras: Vida de Santo Domingo, Vida de San Millán, Vida de Sta. Oria, Loores de Nuestra Señora, Martirio de San Laurencio, Sacrificio de la misa, Signos que aparecerán antes del juicio, además algunos himnos. Su obra más importante: Los milagros de Nuestra Señora.

LITERATURA PARA LEER

Con la aparición del mester de clerecía, las obras ya no se memorizan. Esta poesía es para leer o escuchar leer, ya que se respeta profundamente la forma que el autor le había dado a la obra; de ahí la importancia que se le dio a la cuidada forma de la "cuaderna vía".

Los milagros de Nuestra Señora

Poesía religiosa

Como una expresión de su devoción por la Virgen María, Gonzalo de Berceo escribió "Los milagros de Nuestra Señora". Es su obra más extensa e importante. Consta de veinticinco relatos en los cuales se presentan los milagros que la Virgen María realiza en favor de sus devotos. Tiene una introducción que es admirable debido a su simbolismo:

Yo, maestro Gonzalvo de Berceo nomnado
yendo en romería caecí en un prado
verde e bien sencido, de flores bien poblado,
lugar cobdiciaduoero para hombre cansado.

- **caecí**: dí en un lugar, me encontré.
- **nomnado**: nombrado, llamado.
- **sencido**: adornado.
- **cobdiciaduoero**: codiciable, apetecible.

Aunque los hechos fueron tomados de un antiguo pergamino latino y de la tradición oral, es innegable el valor artístico de Berceo al escribirlos en unos versos a veces ingenuos y sencillos y otras veces asombrosos dentro de su naturalidad.

Su poesía está escrita en un castellano aún tosco y en evolución, salpicado de expresiones tomadas del habla cotidiana y rasgos de humor popular, con lo cual demuestra su afán de llegar al pueblo. En la poesía de Berceo se hermanan la forma culta del mester de clerecía, con la espontaneidad y candor del mester de juglaría, según él mismo lo indica:

Quiero fer una prosa en román paladino,
en el qual suele el pueblo fablar a su vecino;
ca non so tan letrado per fer otro latino;
bien valdrá, commo creo, un vaso de bon vino.

Un vaso de buen vino era el pago que recibían los juglares después de sus presentaciones.

Libro de Apolonio

Es la obra más antigua del mester de clerecía. Se cree que fue escrito entre 1235 y 1240. Su autor, no conocido, se debió basar en un manuscrito latino. El poema consta de 624 coplas, en las cuales narra las aventuras de Apolonio, rey de Tiro, que era muy popular en la Edad Media. El rey Apolonio huyendo de la ira del rey Antíoco llega a tierra del rey Architastres y la princesa Luciana, a quien convierte en su esposa. Durante un viaje en barco, Luciana tiene una hija a quien llaman Tarsiana, al creer a la madre muerta la lanzan al mar, pero es rescatada por un médico y sobrevive. Apolonio deja a su hija a cargo de un matrimonio, pero la niña se extravía, es robada por piratas que la venden y luego se convierte en jugleresa. Luego de muchas aventuras Apolonio recupera a su hija y esposa. Como vemos, es un precursor de la novela de aventuras, cuyas características aún se conservan e imitan.

Libro de Alexandre

Es el poema más extenso del mester de clerecía pues consta de más de diez mil versos.

Narra la vida de Alejandro Magno desde su infancia hasta el momento de morir asesinado. Lleva intercalados episodios secundarios, entre ellos la guerra de Troya. La obra es de carácter erudito y tiene una visión anacrónica de la época clásica, vista a través de la época medieval; por ejemplo, presenta a Alejandro asistiendo a misa y comulgando. Su primordial valor reside en las descripciones de lugares y monumentos históricos.

El libro del Buen Amor

Es un largo poema de mil setecientas estrofas; se conserva en tres copias del siglo XIV, apareció en una etapa de transición en la literatura.

Comienza con un prólogo en prosa, en el cual diferencia el buen amor de Dios y el loco amor mundanal.

Luego, a través de la obra se combinan varios elementos: la autobiografía picaresca que unifica toda la obra, los ejemplos, fábulas y cuentos que suman treinta y dos apartes líricos, tanto de tema religioso como profano, varias sátiras sobre las propiedades del dinero y la vida disipada de los clérigos de su época, poemas burlescos sobre diversos temas, una comedia, muchas reflexiones morales y ascéticas. Todo esto sin perder el hilo narrativo principal. En el poema se nota la influencia de la cultura árabe, galaico-portuguesa y del mester de clerecía, pero con la característica de que supo adaptarlas a su estilo personal.

Esta obra ha sido clasificada en el mester de clerecía, pero realmente no cumple con todas sus características; más bien es una obra de transición hacia un nuevo estilo más libre.

Al escribir la obra el autor tuvo la intención moralizante de enseñar y la intención artística de crear nuevas formas en métrica y rima, todo enmarcado dentro de la diversión.

El libro del Buen Amor es un poco de todo y de ahí deriva su complejidad y también su interés. Las demás obras del siglo XIV pasaron a un segundo plano, como *Los Proverbios Morales*, del rabí don Sem Tob de Carrión y *El Rimado de Palacio*, de don Pedro López de Ayala, último representante del mester de clerecía.

Poema de Fernán González

Fernán González es el único héroe castellano cuyas hazañas se narran en el mester de clerecía. Tales proezas ya eran conocidas a través del romancero, en el cual se basó gran parte del poema. Fue muy popular en su época, pero no es mucho su valor literario.

Las ideas centrales son: la religiosidad del pueblo español y la hegemonía de Castilla.

Pero de toda España Castiella es lo mejor,
porque fue de los otros el comienzo mayor...
Aun Castiella la Vieja al mi entendimiento,
mejor es que lo al, porque fue el cimiento.

El poema consta de la introducción, un resumen de la historia de España: monarquía goda, invasión árabe, mísera vida de los cristianos dominados, las luchas del conde Fernán González contra los moros y

reyes de León y Navarra, prisión del héroe, su liberación por parte de doña Sancha y casamiento con ésta.

Andava por las azes commo león fambriento,
de vencer o morir tenía fuerte taliento,
dexava por do iva tod el campo sangriento
dava f muchas ánimas al bestión mascariento.



Miniatura del Marqués de Santillana.

Juan Ruiz. Arcipreste de Hita

Se supone que nació en Alcalá de Henares, a finales del siglo XIII. Lo poco que se conoce de su vida lo presenta él mismo en su obra. Se daba el título de Arcipreste a un sacerdote que tenía autoridad sobre los curas de su región.

Por orden del arzobispo de Toledo, estuvo preso durante trece años, durante los cuales escribió su obra.

Sólo se le conoce *El libro del Buen Amor*, aunque en una parte de éste, expresa que escribió varias obras de diferente tipo.

LA BURGUESIA

En el siglo XIV, luego de la reconquista, comienza la llamada Baja Edad Media. Aparece la clase burguesa; en su literatura se refleja el interés por el dinero y el goce de la vida. Ya se extinguió la popularidad de los cantares de gesta y aún el mester de clerecía.

TALLER INDIVIDUAL

1. Elabora un cuadro sinóptico de las composiciones líricas populares de la Edad Media y sus características.
2. Las jarchas, las cantigas y los villancicos tenían un origen germánico y unas características en común:

Cantiga

De los álamos vengo, madre,
de ver cómo los menea el aire.
De los álamos de Sevilla
de ver a mi linda amiga.
De ver cómo los menea el aire.
De los álamos vengo, madre,
de ver cómo los menea el aire.

- Identifica el estribillo y señala otra característica común con los ejemplos de la página 38.
3. Explica la diferencia entre moaxaja y zéjel.
 4. a. Lee las siguientes jarchas:

Gar, si yes devina e devinas bi-I haqq,
garme cuánd me vernad meu habi Ishaq.
(Dime si eres adivina y profetizas la buena ventura,
dime, cuándo vendrá mi amigo Isaac.)

Garid vos, jay yermaniellas! com contenerere
meu male.
Sin el habib non vivireyu, ad volaray demandare.
(Decidme vosotras, ay hermanitas, cómo contener mi dolor.
Sin el amado yo no viviré, volaré a encontrarlo.)

- b. ¿Quién expresa sus sentimientos en cada jarcha? ¿Cuál es el tema de las dos jarchas?
5. Establece un cuadro comparativo entre mester de juglaría y mester de clerecía, teniendo en cuenta: origen, clase de autores, temas, forma (métrica, rima, estrofas, vocabulario), público al cual va dirigido.
 6. Recuerda un villancico navideño, copia una estrofa y el estribillo.
 7. ¿Cómo se clasifican los poemas del mester de clerecía según sus temas?
 8. En nuestra época, el poeta español Antonio Machado proclama a Berceo como su autor preferido:

El primero es Gonzalo de Berceo llamado,
Gonzalo de Berceo, poeta y peregrino,
que yendo en romería acaeció en un prado,
y a quien los sabios pintan copiando un pergamino.

Su verso es dulce y suave: monótonas hileras
de chopos invernales en donde nada brilla;
renglones como surcos en pardas sementeras,
y lejos las montañas azules de Castilla.

- a. Descubre las similitudes entre la primera estrofa de Machado y la de Berceo: "Yo, maestro Gonzalo..." (pag. 41).
 - b. Indica la comparación que usa Machado para señalar la forma de los versos de Berceo.
9. Lee el siguiente fragmento de "Los milagros de Nuestra Señora", Milagro XI: El labrador avaro.
- 1 Era en vna tierra vn omne labrador
que usaua la reia mas que otra lauor;
mas amaua la tierra que non al Criador,
era de muchas guysas omne reboluedor.
 - 3 Queria, pero que malo, bien a Sancta Maria,
oya los los sus mjráglos, daualis acogia;
saludauala siempre, diziali cada dia:
"Aue gracia plena que pariste a Messia".
 - 4 Fino el rastrapaia de tierra bien cargado,
en sogas de diablos fue luego captiuado;
rastrabanlo por tiempas de coçes bien souado,
pechauanli al doble el pan que dio mudado.
 - 5 Dolieron se los angeles desta alma mezquina,
por quanto la leuauan diablos en rapina;
qujsieron acorrerle, ganarla por uezina,
mas para fazer tal pasta menguabalis farina.
 - 7 Leuantosse vn angel, dixo: "Yo so testigo,
verdat es, non mentira, esto que yo uos digo.
El cuerpo, el que traxo esta alma consigo,
fue de Sncta Maria uassallo e amjgo.
 - 9 Luego que esti nombre de la sancta Reygna
oyeron los diablos, cogieron se de y ayna;
derramaron se todos como vna neblina,
desanpararon todos a la alma mezquina.
 - 11 Nonbre tan auenturado e de uirtut tanta
que a los enemjgos seguda e espanta,
non nos deue doler njn lengua njn garganta,
que non digamos siempre: "Salue Regina Sancta".

Vocabulario:

reia: robo

fino: finado, muerto

rebouedor: desordenado gysas: formas

captiuado: cautivado leuauan: llevaban

usaua: usaba

acorrerle: socorrerle

(la u suena como v)

uesina: vecina, amiga

traxo: trajo

uasallo: vasallo.

● Con tus palabras y en prosa, narra brevemente el *Milagro del labrador avaro*.

10. Del *Libro de Apolonio* lee un fragmento en el cual Apolonio corteja a Luciana:

Alcô contra la dueña un poquiello el cejo;
fue ella de vergüenza presa un poquillejo,
fue trayendo el arco igual e muy parejo
abés cabié la dueña de gozo en su pellejo.

Fue levantando unos tan dulces sonos,
doblas e debayladas, temblantes semitones;
a todos alegrava la boz de los corazones;
fue la dueña tocada de malos aguijones.

a. ¿Quiénes eran Apolonio y Luciana?

b. Explica el significado de estos versos:

“abés cabié la dueña de gozo en el pellejo”

“a todos alegrava la boz de los corazones”

c. Señala la clase de estrofa y de rima.

11. En las obras medievales se asociaban la llegada de la primavera con la llegada del amor. En el *Libro de Alexandre* encontramos este ejemplo:

El mes era de mayo, un tiempo glorioso,
cuando facen las aves un solaz deleitoso,
son vestidos los prados de vestido fermoso,
da suspiros la dueña, la que non ha esposo.
Tiempo dulce e sabroso por batir casamientos,
ca lo templan las flores e los sabrosos vientos,
cantan las doncelletas, son muchas a convientos,
facen unas a otras buenos pronunciamientos.
Caen en el serano las buenas rociadas,
entran en flor las mieses ca son ya espigadas,
facen las dueñas triscas en camisas delgadas;
jentón casan algunos que pués mesan las barbas!

Andan mozas e viejas cubiertas en amores,
van coger por la siesta a los prados las flores,
dicen unas a otras: —“¡Buenos son los amores!”.

Y aquellos plus tiernos tiénense por mejores.

a. Identifica la idea principal y dos ideas secundarias del anterior fragmento.

b. Durante esta época se escribieron en Europa muchos poemas dedicados a narrar las

hazañas del famoso monarca Alejandro Magno. Así, el tipo de versos empleados en tales poemas se llamó Alejandrinos. El alejandrino en Francia apareció en el siglo XI y consta de 12 sílabas, en Portugal de 13 y en Castellano de 14, compuesto por dos hemistiquios de 7.

- Analiza la métrica de los versos de *El libro de Alexandre*.

12. En la introducción a *El libro del Buen Amor*, el autor dice:

Tú, Señor e Dios mío, que el omne crieste,
enforma e ayuda a mi tu acipreste,
que pueda fazer libro de buen amor, aqueste,
que los cuerpos alegre e a las almas preste.

En otro aparte el Arcipreste se refiere al amor:

Cómo todas las cosas del mundo son vanidad, excepto amar a Dios

105. Dícelo Salomón, y dice la verdad:

que las cosas del mundo todas son vanidad,
todas son pasaderas y vanse con la edad;
salvo el amor de Dios, todas son liviandad.

106. Cuando yo vi a la dueña alejada y mudada:
“Querer do no me quieren —me dije— es no hacer nada,
responder do no llaman es vanidad probada.”
Partíme de su trato, pues de mí está apartada.

107. Sabe Dios que a esta dueña y a todas las que vi,
siempre quise guardarlas y siempre las serví;
si servir no las pude, nunca de ellas reí;
de dueña mesurada siempre bien escribí.

108. Sería muy villano, malo y torpe payés,
si hablase mal de noble mujer alguna vez,
pues en mujer lozana, muy hermosa y cortés,
todo bien de este mundo y todo placer es.

109. Si Dios, cuando formó al hombre, comprendiera
que era muy mala cosa la mujer, no la diera
por compañera al hombre y de aquél no la hiciera;
si para bien no fuera, tan noble no saliera.

a. Según el autor, ¿qué es lo único trascendente en este mundo?

b. ¿Qué expresa el autor acerca de la mujer?

c. ¿El autor considera malo el amor entre el hombre y la mujer? Sustenta tu respuesta tomando un ejemplo del texto.

d. En esta obra se ve reflejada la ideología de la época. Señala algunos aspectos de esa ideología.

13. Algunos estudiosos de la literatura opinan que la épica es propia de los pueblos bárbaros y la lírica de los pueblos con mayor desarrollo cultural.

- Escribe un párrafo expresando si estás o no de acuerdo con esa afirmación y explica tus razones.

14. a. Completa las siguientes oraciones con la palabra adecuada: antiguo, viejo, arcaico, anciano, añejo.

- El Cid es un poema _____
- En la actualidad, la lengua usada en el medioevo se considera _____
- El sabor de este vino _____ es delicioso.
- Mi vestido ya se está poniendo _____.
- Mi abuelito es un _____ con mucha vitalidad.

b. ¿Qué nombre reciben las palabras con significado próximo o parecido?

15. En el siglo XIII, la terminación *ava* de los verbos se escribía con **V**, al evolucionar cambió a **b** = hablaba.

- Escribe el pretérito imperfecto de estos verbos: errar, acertar, aceptar, rechazar, interpretar, alabar, explotar, afectar.

16. a. Escribe adjetivos terminados en **ivo**, **iva**, derivados de los siguientes verbos:

- | | | |
|------------|---|-----------|
| • atraer | → | atractivo |
| • instruir | → | |
| • afirmar | → | pensar → |
| • actuar | → | decidir → |
| | | inducir → |

b. ¿Qué rasgo ortográfico conservan?

17. Algunas palabras homófonas nos causan dificultades ortográficas:

halla, allá, aya, haya

a. Completa las siguientes oraciones con una de las palabras anteriores:

- Nos encontramos _____ en la esquina.
- En las familias adineradas los niños son atendidos por una _____.
- No creo que la tarjeta de invitación le _____ llegado a tiempo.
- Quien _____ un amigo, encuentra un tesoro.

b. Identifica qué clase de palabra es cada una y su significado. Ej.: halla = verbo; de hallar. Encontrar, descubrir.

18. En las siguientes oraciones, sustituye las palabras destacadas, por sinónimos:

- La humanidad olvida los aspectos importantes de la vida por detenerse en *liviandades*.
- Tenía el rostro pleno de gozo.
- Aquel mandatario se portó como un villano con su gente.
- Las mujeres medievales sentían cierta *timidez* ante sus enamorados.

19. Explica oralmente qué diferencia, por mínima que sea, encuentras entre estas palabras: vergüenza, timidez, sonrojo, bochorno, arrepentimiento.

20. Lee la siguiente tira cómica y expresa tu opinión acerca del comentario de Mafalda.

